

АНО ВПО «РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА»

Кафедра Лингвистики

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ АСПИРАНТОВ (СОИСКАТЕЛЕЙ), СДАЮЩИХ КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Кандидатский экзамен проводится в два этапа.

1-й этап, обеспечивающий допуск ко 2-му этапу:

1. Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод оригинального научного текста по узкой специальности на русский язык. Текст аспирант выбирает сам в зависимости от темы его исследования. Объем текста – 15 000 печатных знаков или 7-8 страниц (1 экземпляр оригинального текста и 1 экземпляр перевода сдается на кафедру до 15 апреля) (Приложение1) . Помимо перевода рекомендуется , по желанию аспиранта, подготовить доклад на английском языке по проблемам исследовательской тематики (Research project statement) объемом 1 - 2 страницы (1 экземпляр сдается на кафедру до 15 апреля, либо делается устная презентация на занятии), этот доклад поможет подготовиться к 3-му заданию экзамена.
2. Аспирант (соискатель) может быть допущен ко второму этапу без выполнения вышеуказанных заданий, при условии подготовки научной статьи или доклада на английском языке и/или выступления на научной конференции (статья/доклад предьявляется преподавателю до 15апреля. Возможна устная презентация доклада на занятии).

Допуск аспиранта (соискателя) ко 2-ому этапу (устному экзамену) производится на основании ЗАЧЕТА преподавателя, проверившего выполнение заданий 1-ого этапа (до 1 мая г.)

2-й этап, устный экзамен:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на английском языке в форме резюме по плану, составленному во время подготовки.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщения и анализ, формулировать отношение к содержанию.

Это задание сформулировано в билете следующим образом:

“Study and reproduce the text. Pass your judgement on the content.”

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 - 1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на английском языке.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

Это задание сформулировано следующим образом:

“Scan the text and report on the information it gives.”

3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).
Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Организация подготовки к сдаче кандидатского экзамена

В целях успешной подготовки к сдаче экзамена аспирантам (соискателям) рекомендуется регулярно посещать занятия, организуемые кафедрой – по расписанию.

Зав.каф., к.филол.н., доцент Астремская Елена Владленовна

Возможна самостоятельная подготовка к экзамену. Следует утвердить индивидуальный график подготовки у преподавателя, руководствоваться данными методическими рекомендациями и получать консультативную помощь у преподавателя

Приложение 1.

а) Сдаваемый на проверку перевод оригинального научного текста по специальности должен иметь титульный лист следующей формы:

**АНО ВПО «Российская академия предпринимательства»
Кафедра Лингвистики**

Перевод текста:

**David F. Bradford.
Reforming Budgetary Language.
NBER Working Paper Series.
Working Paper 8500.**

ВЫПОЛНИЛ:

аспирант (соискатель) Иванов И.И.

Специальность:

ПРОВЕРИЛ:

- б) Перевод должен быть адекватным, без смысловых искажений и соответствовать норме русского языка, включая употребление терминов.
- с) Аспирант (соискатель) должен выбрать текст самостоятельно, исходя из тематики своей диссертации. Это может быть литература, рекомендованная научным руководителем. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. В случае возникновения трудностей при переводе рекомендуется прийти на консультацию к преподавателю.

Получить зачёт и допуск к экзамену можно не только непосредственно перед экзаменом, но и в любое удобное время, посетив занятие или консультацию преподавателя в течение всего учебного года.